

# AGO - INFO

| VATERSCHAFTSURLAUB  | CONGEDO DI PATERNITÀ   |
|---|--|
| Obligatorischer Urlaub im Sinne des Art. 4, Absatz 24, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 92 vom 28.6.2012 mit nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen  | Congedo obbligatorio ai sensi dell'art. 4, comma 24, lettera a) della Legge n. 92 del 28.6.2012 e successive modificazioni ed integrazioni   |
| <b>Die Autonome Gewerkschaftsorganisation AGO weist darauf hin, dass ab 1.1.2018 den Vätern ein obligatorischer Vaterschaftsurlaub von 4+1 Tagen bei Geburt von Kindern zusteht.</b>                                    | <b>L'Organizzazione sindacale autonoma AGO comunica che con decorrenza dal 1.1.2018 ai padri spetta un congedo obbligatorio di 4+1 giorni in caso di nascita di figli.</b>                                 |
| Der Art. 41 unseres BÜKV lautet folgendermaßen:   | L'articolo 41 del nostro CCI è il seguente:  |
| 1. Für Bedienstete mit Anrecht auf den Vaterschaftsurlaub laut staatlichem Gesetz werden die Absätze 1 und 2 des Artikels 40 angewandt.   | 1. Ai dipendenti che hanno diritto al congedo di paternità ai sensi della legge statale si applicano i commi 1 e 2 dell' articolo 40.  |
| Dementsprechend wird die vorgenannte Staatliche Bestimmung direkt auch in unserem Bereich angewandt.  | Pertanto questa disposizione statale viene applicata direttamente anche al nostro comparto.  |
| Der Pflichturlaub von 4 Tagen an Arbeitsenthaltung, welcher innerhalb von 5 Monaten ab Geburt des Kindes zu beanspruchen ist, kann auch in Abschnitten beansprucht werden.  | Il periodo obbligatorio di 4 giorni di astensione dal lavoro, da fruire entro i cinque mesi dalla nascita di un figlio, è da godere anche in via non continuative.   |
| Immer mit Ablauf dieses Jahres kann der Vater im Angestelltenverhältnis zusätzlich einen weiteren Tag an Vaterschaftsurlaub beanspruchen, sofern die Mutter auf einen Tag ihres zustehenden Pflichturlaubes verzichtet. | Sempre da quest'anno, inoltre, il papà lavoratore dipendente può astenersi dal lavoro per un ulteriore giorno in sostituzione della madre che rinunci a un giorno di congedo obbligatorio a lei spettante. |
| Mit freundlichen Grüßen   | Si porgono distinti saluti   |
| Der AGO-Landesvorsitzende<br>Dr. Andreas Unterkircher   | Il Presidente dell'AGO<br>Dr. Andreas Unterkircher   |
| Kontakt: <a href="mailto:andreas.unterkircher@ago-bz.org">andreas.unterkircher@ago-bz.org</a> ,<br>Tel. 335 6902375   | Contatto: <a href="mailto:andreas.unterkircher@ago-bz.org">andreas.unterkircher@ago-bz.org</a> ,<br>Tel. 335 6902375   |
| April 2018  | aprile 2018  |